

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uparły się kiedyś drzewa, by ustanowić nad sobą króla, i powiedziały do oliwki: Panuj nad nami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uparły się kiedyś drzewa, by ustanowić nad sobą króla. Wpierw powiedziały do oliwki: Przejmij nad nami panowanie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrały się drzewa, aby namaścić nad sobą króla. I powiedziały do oliwki: Króluj nad nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zeszły się drzewa, aby pomazały nad sobą króla, i rzekły do oliwnego drzewa: Króluj nad nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszły drzewa, aby pomazały nad sobą króla i rzekły oliwie: Rozkazuj nam!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrały się drzewa, aby namaścić króla nad sobą. Rzekły do oliwki: Króluj nad nami!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zeszły się raz drzewa, aby ustanowić nad sobą króla, I rzekły do oliwki: Bądź naszym królem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zeszły się raz drzewa, aby ustanowić nad sobą króla, i powiedziały do drzewa oliwnego: Bądź królem nad nami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu postanowiły drzewa ustanowić nad sobą króla. Rzekły do drzewa oliwnego: «Króluj nad nami!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ruszyły raz w drogę drzewa, by namaścić króla nad sobą. I rzekły do drzewa oliwnego: - Ty króluj nad nami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов звідти до Фануїла і сказав до них так само, і відповіли йому мужі Фануїла так, як відповіли йому мужі Сокхота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pewnego razu poszły drzewa, aby namaścić sobie króla. I powiedziały do oliwnika: Bądź naszym królem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Pewnego razu drzewa poszły namaścić króla nad sobą. Rzekły więc do drzewa oliwnego: ’Bądźże nad nami królem’.